

НИИ национальных школ Министерства образования РСФСР
Чукотский окружной институт усовершенствования учителей

ПРОГРАММЫ ПО ЧУКОТСКОМУ ЯЗЫКУ

**для
5—9-х классов**

(для экспериментальной проверки)

ББК 74.261.4

П78

Составитель:

Н. Б. Емельянова,

старший научный сотрудник

НИИ национальных школ МО РСФСР

Рецензент:

А. Н. Жукова,

зав. кафедрой палеоазнатских языков

ЛГПИ им. А. И. Герцена,

доктор филологических наук, профессор

**Программы по чукотскому языку: (для эксперим. провер-
П78 ки) / НИИ нац. школ МО РСФСР, Чукот. ин-т усовершен-
учителей; Сост. Н. Б. Емельянова.— Магадан: Кн. изд-во,
1992.— 37 с.**

ISBN 5—7581—0147—8

П 4602010000—017 26—92
М 149(03)—92

ББК 74.261.4.

ISBN 5—7581—0147—8

© Чукотский окружной институт
усовершенствования учителей, 1992

ОБЪЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА*

Одним из основных показателей уровня развития национальной культуры является знание родного языка.

Цели обучения чукотскому языку и изучения его в школе: научить школьников практическому владению чукотским языком и дать необходимые знания из области языковой теории; эти цели неразрывно связаны между собой.

Задачи преподавания чукотского языка в школе состоят в следующем:

помочь учащимся овладеть чукотским языком как средством общения; вооружить их необходимым словарным запасом и умением составлять предложения различных конструкций; привить навыки диалогической и монологической речи; дать определенный круг теоретических знаний по чукотской фонетике, лексике, по словообразованию и грамматике;

пробудить интерес к изучению чукотского языка, стремление овладеть им;

выработать прочные орфографические и пунктуационные навыки;

привить навыки выразительного чтения.

Успешное выполнение этих задач возможно лишь при условии совершенствования учителем своей лингвистической, общепедagogической и методической подготовки и творческого отношения его к делу.

В семье, в школе и интернате необходимо создать условия национального языкового окружения, способствующие развитию чукотской речи учащихся.

* В основе программы монография: Скорик П. Я. Грамматика чукотского языка: В 2-х ч. М.—Л., 1961—1977.

СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА КУРСА В 5—9-х КЛАССАХ

Программа по чукотскому языку в 5—9-х классах включает сведения по фонетике, синтаксису и пунктуации, лексике, морфологии. Кроме того, для каждого класса выделены разделы: повторение пройденного за предыдущий класс, развитие речи, а также слова для активного усвоения. Слова из темы «Исходная форма имен существительных» включаются в состав словаря (приложение 1).

Систематический курс грамматики вводится линейно-ступенчато: некоторые вопросы изучаются не сразу, а в два-три приема с учетом возрастных особенностей учащихся и объема накопленного ими языкового материала, чтобы создать наиболее благоприятные условия для ускоренного развития речи.

На каждом последующем этапе грамматический материал вводится с учетом знаний и навыков, приобретенных учащимися на предыдущем этапе. При этом необходимо вести сопоставительную работу, направленную на раскрытие сходства и различия языков, — чукотского и русского — то есть знания, умения и навыки, необходимые для овладения родным языком, могут быть легко сформированы у школьников путем **переноса**. К их числу относятся: понятие о предложении, типы предложений по цели высказывания; понятие о главных и второстепенных членах предложения; об основе и корне слова; о падежах; о числе и лицах глагола; умение ставить вопрос как способ выявления функции слова в предложении; умение определять значение производных слов на основе анализа их словообразовательного состава; умение соотносить речь с ситуацией и условиями общения. Эти знания, сообщаемые учащимся методом переноса (с русского на чукотский язык), должны быть точными: чем правильнее и точнее будут понятия, тем правильнее и быстрее будут воспринимать учащиеся соответствующие явления чукотского языка. Это позволит существенно сократить теоретический грамматический курс и расширит возможности для речевой практики.

Количество часов на изучение разделов по темам в программе

дано ориентировочно. Это количество в соответствии с конкретными местными условиями может быть изменено.

Как известно, самыми употребительными в устной и письменной речи являются глаголы. Поэтому в 5—9-х классах общими являются темы о глаголе.

Глаголы чукотского языка делятся на две системы спряжения (спряжение непереходных и переходных глаголов); имеют два ряда временных форм (настоящее 1-е и 2-е, прошедшее 1-е и 2-е, будущее 1-е и 2-е времена), выражающие действия предметов в момент речи, до и после момента речи, кратковременное или многократное, постоянное или непостоянное, результативное или безрезультативное действие в прошлом.

Если глагол в неопределенной форме включает приставку *инэ-/эна-*, например: *инэгыринитык* — заботиться (о ком-то), то в предложении подлежащее выражается словом в именительном падеже, а дополнение или обстоятельство (места действия) — словом в местном, творительном или дательно-направительном падежах. Например: *А'ачекеыт инэгыринитыркыт нэлвылык.* — Юноши пасут стадо. (*А'ачекеыт* — в им. п., *нэлвылык* — в мест. п.). *Нэвыскэт инэрэтгы морыкагы тэкичгэ.* — Женщина принесла нам мясо. (*Нэвыскэт* — в им. п., *тэкичгэ* — в тв. п.).

Если глагол в исходной форме включает суффикс *-тку-/тко-**, например, *вириңыткук* — защищать (кого-то), то в предложении подлежащее стоит в именительном падеже, а дополнение — в местном, творительном или дательно-направительном падежах, или же оно совсем опускается. Например: *Гым тывириңыткуркын нананагы.* — Я защищаю (интересы) детей. (*Гым* — в им. п., *нананагы* — в дат.-напр. п.). *Гым тывириңыткурын.* — Я защищаю (вообще).

Итак, глаголы чукотского языка — емкий и многогранный класс слов.

Большое многообразие грамматических категорий глагола образует сложную систему его спряжения и многочисленные неспрягаемые формы.

В спрягаемой форме глагол обозначает действие как процесс,

* Не следует смешивать данный суффикс (*-тку-/тко-*) с одинаково звучащими суффиксами с другим грамматическим значением:

а) в некоторых формах спряжения переходного глагола: *Тури мурык пэлятокыт.* — Вы нас оставили;

б) в непереходных глаголах, образованных от существительных с помощью суффикса *-тку-/тко-*: *валяткок* — резать (ножом), *ы'твыткук* — плавать на лодке;

в) в глаголах со значением многократно повторяющегося действия: *пиңкут-кук* — подпрыгивать, *тыгъенчаткок* — покашливать.

в неспрягаемой форме — действие либо как признак действия (деепричастие: тыляма — идя), либо как цель этого действия (целевая форма: омавынвы — чтобы согреться), либо инфинитив (пэлятык — остаться), либо указание на его отсутствие (отрицательная форма: экэлиткукэ — не писать, не учиться).

Кроме того, глаголы делятся на: номинативные (мигчирэтык — работать), вопросительные (рэқык? — что делать?), вспомогательные (лызык — считать, воспринимать), числовые (қлиққэвык — делать двадцатый раз).

Во всех классах планируется изучение спряжения глаголов, переходных и переходных (по таблицам).

Первой особенностью чукотского языка является агглютинативность. Агглютинация — образование грамматических форм и производных слов путем присоединения к корню или к основе слова приставок и суффиксов, формообразующих и словообразовательных. Эта характерная черта действует почти во всех языковых процессах, но особое внимание обращается на нее при изучении разделов грамматики: «Состав слов», «Морфология».

Второй особенностью чукотского языка является инкорпорация. «Инкорпорация (включение) — объединение в одно морфологическое целое нескольких словесных основ, каждая из которых сохраняет семантическую самостоятельность» (П. Я. Скорик).

Инкорпорация — специфическая черта грамматического строя чукотского языка. В роли включающих слов выступают имена существительные, имена — причастия, глаголы, реже — наречия, выражающие основное значение общего комплекса.

Включаться в словокомплекс могут основы существительных, числительных, прилагательных, имен — причастий, глаголов, наречий, придавая инкорпоративному комплексу дополнительное смысловое значение. Например: Рақъалыгатгата трэтутыңгъа? — Каким топором буду рубить дрова? — Ыотэньалыгатгата, эрвэалыгатгата. — Вот этим топором, острым (топором).

Ыннанрэтык — на одной дороге, чьымимыл — холодная вода, паңэвэыторан — дом отдыха, йықынтук — быстро выйти наружу.

Третьей особенностью чукотского языка выступают аналитические комплексы. Их употребление распространено широко, дети знакомятся с ними уже в детском саду. Например: миңқыри вальын? — какой (по размеру, цвету, температуре)?

По данной программе изучение аналитических комплексов ведется с 7-го по 9-й классы, с учетом накопления словарного запаса учащимися.

Общим признаком аналитических комплексов является то, что

каждый из них представляет собой сочетание знаменательного слова со служебным. В качестве служебных слов обычно выступают вспомогательные глаголы: итык — являться, нъэлык — становиться, вак — быть, лыңык — считать, рытык — иметь, рытчык — сделать, превратить, и производные от них имена. Например: алы-малаявка итык — не верить, алымалаявка этгыргын — недоверие, о'мрэты нъэлык — укрепиться, о'мрэты нъалгыргын — укрепление (процесс), етъаң нъэлык — приготовиться, етъан' вальын — готовый и др.

Каждый компонент аналитического комплекса имеет самостоятельное грамматическое оформление. При этом знаменательное слово всегда стоит в неизменной форме, которая может быть либо неизменной вообще (етъаң — наготове), либо одной из частных форм данного грамматического разряда слов: эмилгэркэ рытчыгыргын — обезоруживание (эмилгэркэ — без ружья).

Служебное слово выступает в системе словоизменительных форм, которые дополняют неизменную форму знаменательного слова, служат для выражения грамматических категорий: о'мрэты нъэлыркын — укрепляется, о'мрэты нъэлгы — укрепился, о'мрэты рэнъэлныт — укрепятся и др. Как видно, аналитические комплексы объединены общей лексической семантикой, хотя каждая из частей комплекса оформлена самостоятельно.

Каждый аналитический комплекс относится к тому грамматическому классу слов, к которому принадлежит входящее в его состав служебное (обычно конечное) слово. Примеры: каңэгты нъэлык — искривиться (глагол), каңэгты вальын — кривой (имя — причастие).

В целях результативного восприятия и усвоения, с учетом вышеперечисленных особенностей языка, важно научить учащихся:

1. Знать и выделять начальную форму слова: корень или основу. Например: энмын — скала (корень: энм-), нымигчирэтқин — работает (основа: -мигчирэт-).

2. Определять, какой серии гласные: первой (слабой) или второй (сильной). Например: умқы — белый медведь, гласные первой серии, воқы — лось, гласные второй серии.

3. Определять, на какую букву, гласную или согласную, начинается и оканчивается корень или основа слова. Например: тэк-вэтгэк — (я) отправился (-эквэт-), мытыпқирмык — (мы) прибыли (-пқир-).

Преследуя задачи расширения языковой практики и обеспечения преемственности обучения в начальных и старших классах, в программы 5—8-го классов в раздел «Лексика» включены термины родства и взаимоотношений; названия частей тела, лица, головы; названия национальной одежды; названия месяцев. Вклю-

чены темы лексики, при изучении которых учащиеся знакомятся с материнской культурой и традиционными отраслями хозяйства: оленеводством, охотничьими и рыболовецкими промыслами, с предметами быта, одновременно усваивая термины, выражения, предложения и тексты на родном языке. Учащиеся знакомятся также с особенностями местных говоров.

Для школьников 5—6-х классов общей темой является «Имя прилагательное» и «Имя существительное»: исходная форма имени существительного, число, 9 падежей, склонение; женские и мужские имена, звательная форма имен существительных. Изменение существительных по лицам. Формы, выражающие лицо предмета.

Систематический курс синтаксиса начинается в 9-м классе, однако элементарные сведения по чукотскому синтаксису вводятся по классам: в 5-м классе — в начале учебного года, в 6-м — в конце года, в 7-м классе — в начале года при повторении пройденного в 6-м классе. Синтаксис чукотского языка следует изучать во взаимосвязи с синтаксисом русского языка.

Тема «Наречия» рассматривается в 5-м и 8-м классах, а в 6-м классе — в разделе «Повторение пройденного в 5-м классе».

Так как дети слабо знают родной язык, плохо произносят специфические звуки, программа для учащихся 5-го класса начинается с раздела «Фонетика. Фонетические особенности чукотского языка». Новыми для учащихся этого класса являются темы: «Удвоенные гласные и согласные», «Гласный звук [ы] как нейтральный звук, как краткий звук, как сильный звук», «Ассимиляция, диссимиляция, чередование согласных».

Несмотря на то, что случаи ассимиляции, диссимиляции и чередования согласных изучаются в 5-м классе, однако эти фонетические правила находятся в поле зрения до самого 9-го класса: они действуют при словоизменении и словообразовании, при спряжении глаголов. Следует прочно усвоить закон перехода гласных из слабой серии в сильную (гармония гласных).

В 8-м классе учащиеся знакомятся с особенностями женского (нелитературного) произношения. Кроме того, включаются темы: «Имена—причастия», «Деепричастия», «Выражение способов протекания действия», «Служебные слова. Послелogi. Послелogi—наречия», «Междометия». Учащиеся 9-го класса продолжают изучать тему «Служебные слова. Частицы. Союзы».

В каждом классе планируется работа по фонетическому и морфологическому разбору слова, предложения: работы по анализу состава слова и по синтаксическому разбору предложения.

В конце учебного года в каждом классе выделяются часы для повторения за год, тематика повторения определяется самим учителем.

ПРОГРАММЫ (462 учебных часа)

5-й класс (132 ч.)

ФОНЕТИКА — 26 ч.

Понятие о звуках человеческой речи.

Деление звуков чукотского языка на гласные и согласные.

Алфавит. Основные правила орфографии.

Гласные звуки. Таблица гласных звуков. Гласные в начале слова. Удвоенные гласные. Обозначение их на письме.

Гармония гласных. Гласные сильной серии: [а], [о], [э], гласные слабой серии: [э], [и], [у]. Закономерность перехода гласных слабой серии в гласные сильной серии. Таблица гармонии гласных. Гласный звук [ы] как нейтральный, как краткий звук, как сильный звук в корне слова; [ы] — соединительный звук между частями слова.

Согласные звуки. Таблица согласных звуков. Звуки: [л], [к], [н], [г]; [в]. Гортанно-смычный звук. Различение слов с данным звуком и без него.

Удвоенные согласные. Общие понятия об ассимиляции, диссимиляции, чередовании согласных.

СИНТАКСИС И ПУНКТУАЦИЯ — 20 ч.

Предложение. Виды предложений по цели высказывания: повествовательные, вопросительные, восклицательные.

Главные члены предложения. Понятие о подлежащем и сказуемом как главных членах предложения.

Второстепенные члены предложения. Нераспространенные и распространенные предложения. Предложения с однородными членами.

ЛЕКСИКА — 16 ч.

Понятие о лексике. Особенности лексики чукотского языка. Терминология родства и взаимоотношений. Названия частей тела, лица, головы. Названия предметов личной гигиены. Названия национальной одежды. Названия предметов и явлений окружающей природы. Названия месяцев. Топонимическая терминология. Названия транспорта. Терминология, связанная с темой о родине, селе. Названия промысловых животных и съедобных растений. Тер-

минология, связанная с оленеводством, охотой, рыболовством, предметами домашнего обихода и быта. Названия различных действий и качеств.

Знакомство с чукотско-русским и русско-чукотским словарями, с топонимическим словарем.

СОСТАВ СЛОВА — 10 ч.

Корень слова. Основа слова. Приставки, суффиксы.

Словообразование. Суффиксы: -ль(ын), -ёг-, -нэң(э)/-наң(а), -рэт-/рат, -тэгын-/тагын, -чурм-/чорм, -лқыл-, -сқ-, -гиң-/гәң, -кыку-/чыко, -йикви-/еквэ-, -ткын-, -тку-/тко-.

Приставки: лыг(и)/-лыг(э)-, мэл-/мал-.

МОРФОЛОГИЯ — 50 ч.

Повторение. Имена существительные. Личные местоимения. Притяжательные местоимения. Склонение по пяти основным падежам. Глагол. Значение глагола, его роль в предложении. Лицо и число глагола. Времена глагола: прошедшее 1-е, настоящее 1-е, будущее 1-е, будущее 2-е, прошедшее 2-е, настоящее 2-е. Спряжение. Таблицы спряжения непереходных глаголов.

Имя существительное. Исходная форма имен существительных. Число имен существительных. Образование существительных во множественном числе. Значение девяти падежей. Склонение существительных, кроме существительных, обозначающих названия старших родственников и собственных имен людей. Женские и мужские имена, их образование. Звательная форма имен существительных (обращение).

Качественные имена прилагательные.

Инкорпоративные комплексы: качественные прилагательные + существительные: илгирьын — белая кухлянка, от нилгыкин — белый, ирьын — кухлянка.

Местоимения. Склонение личных местоимений.

Глагол. Неопределенная форма глагола, суффикс -(ы)к. Глагольная основа. Изъявительное, побудительно-повелительное, сослагательное наклонения — общие понятия.

Спряжение непереходных глаголов в побудительно-повелительном 1-м и 2-м наклонениях. Спряжение переходных глаголов в сослагательном 1-м и 2-м наклонениях. Таблицы спряжения непереходных глаголов в побудительно-повелительном 1-м и 2-м, в сослагательном 1-м и 2-м наклонениях.

Словообразование непереходных глаголов от существительных суффиксами:

-тку-/тко-: рыпэткук — стучать, работать молотком (рыпэңы — молоток), валяткок — резать ножом (валят — ножи);

-лэът-/лэят- (со значением постоянного передвижения): ыт-выльэтык — ехать на байдаре (ытвэът — байдара), гэкэңыл-

этык — ездить на оленьей упряжке (гэкэн — оленья упряжка);
-йп-, -эп- (со значением надевать данный предмет): лелейпык — надевать рукавицы (лилит — рукавицы), эрзэпык — надевать кухлянку (ирзын — кухлянка);

-тв- (со значением снимать данный предмет): кзэлитвык — снимать шапку (кзэли — шапка);

-ңит-/ -ңэт- (со значением проводить данное время): элени-тык — проводить лето (элен — лето), ы'ләнэтык — провести день (ы'лән — день).

Словообразование непереходных глаголов от существительных сочетанием приставок и суффиксов:

тэ-/та- -----ң- (со значением изготовить данный предмет): тэп-леңнык — изготовить торбаса (плекыт — обувь), тарьэннык — проложить дорогу (рзэт — дорога).

Лексико-семантические группы непереходных глаголов, образованные от существительных суффиксом -у-/ -о-:

со значением употребления в пищу: лиглигук (лигук) — есть яйца (лиглиг — яйцо), кавкавок — есть хлеб (кавказ — хлеб);

со значением добыть зверя: рзэвук — добыть кита (рзэв — кит), кытэпк — добыть горного барана (кытэп — горный баран).

Отрицательная форма глагола. Полная и сокращенная отрицательные формы.

Наречия. Понятие о наречии как части речи. Основные группы наречий. Качественные наречия. Количественные наречия. Наречия образа действия. Наречия места. Наречия времени.

Инкорпоративные комплексы: наречие+глагол. Иыкынтук — быстро выйти наружу (от слов: ныйыкзэв — быстро, ңыток — выйти); тэнчичевык — хорошо понять (нытэңзэв — хорошо, чичевык — понять).

Повторение за год.

РАЗВИТИЕ РЕЧИ

Составление ответов на вопросы учителя и на вопросы, данные в учебнике по прочитанному тексту, картине.

Деление рассказа на части. Определение основной мысли рассказа в целом и каждой части в отдельности, умение назвать действующих лиц. Озаглавливание частей текста. Коллективное составление плана.

Пересказ содержания прочитанного с опорными словами, выражениями. Пересказ, близкий к тексту.

Пересказ содержания картины.

Составление рассказов о своих занятиях в семье, в школе и об играх.

Сочинение-описание (об отдельных предметах, животных).

ПОВТОРЕНИЕ ПРОЙДЕННОГО В 5-м КЛАССЕ — 10 ч.

Имя существительное. Склонение имен существительных. Глагол. Спряжение непереходных глаголов в изъявительном, побудительно-повелительном, сослагательном наклонениях. Работа с таблицами: спряжение глаголов в различных временах и наклонениях. Наречия. Качественные, количественные, образа действия, места, времени.

ЛЕКСИКА — 6 ч.

Терминология, связанная с оленеводством, охотой, звероводством, рыболовством, предметами быта. Названия различных действий и качеств.

Заемствованные слова из русского языка.

МОРФОЛОГИЯ — 116 ч.

Глагол. Спряжение переходных глаголов по шести временам изъявительного наклонения (168 форм). Таблицы спряжения.

Побудительно-повелительное 1-е наклонение переходного глагола. Побудительно-повелительное 2-е наклонение. Спряжение переходных глаголов в побудительно-повелительном 1-м и 2-м наклонениях. Таблицы спряжения.

Сослагательное 1-е наклонение переходного глагола. Сослагательное 2-е наклонение. Спряжение переходных глаголов в сослагательном 1-м и 2-м наклонениях. Таблицы спряжения.

Имя существительное. Склонение существительных: по 9 падежам и по 7 падежам. Таблицы склонения существительных.

Изменение существительных по лицам. Формы, выражающие лицо предмета, обозначенного данным существительным: **эккэйгым** — сын я, **эккэйгыт** — сын ты, **эзык** — сын, **эккэмури** — сыновья мы, **эккэтури** — сыновья вы, **эккэт** — сыновья. Формы, выражающие лицо, которому принадлежит предмет, обозначенный данным существительным: **гэккэйгым** — сына имею я, **гэккэйгыт** — сына имеешь ты, **гэккэлин** — сына имеет он(а), **гэккэмури** — сына (сыновей) имеем мы, **гэккэтури** — сына (сыновей) имеете вы, **гэккэлинэт** — сына (сыновей) имеют они. Таблицы изменения существительных по лицам (личные формы существительных). Сопоставление существительных в личной форме с глаголами прошедшего 2-го времени: **гарайгым** — дом имею я, **гарагтэгым** — ушел домой я.

Отрицательная форма существительных.

Словообразование существительных. Суффиксы: **-йң-**, **-чг-** (**-чың-**), **-гырг-**. Склонение существительных с данными суффиксами.

Притяжательные прилагательные. Выражение числа. Вопросы: микын(ин)? — чей? — ытлыгин (кээли) — отцовская (шапка);

микынинэт? — чьи? — ытлыгинэт (плекрыт) — отцовские (торбаса);

микыргин(эт)? — чьи? (они) — ытлыгыргин (вэтгавыт) — родительские (слова);

рэкин? — чей? — мэмылен (мыткымыт) — нерпичий (жир).

Инкорпоративные комплексы: притяжательные прилагательные + существительные. Рикугнэлгын — шкура песка (от рикукин — песцовая, нэлгын — шкура), нэвмиргыплекрыт — обувь бабушки.

Относительные прилагательные. Выражение числа. Вопросы:

миңкэкин(эт)? — из какого места? из каких мест? — эмнуңкин(эт) — тундровый (ые);

титэкин(эт)? — с какого времени? с каких времен? — льэлеңкин(эт) — зимний (ие);

рэкин(эт)? — какой? какие? (из какого материала?) — уттин — деревянный, выквэн — каменный.

Инкорпоративные комплексы: относительные прилагательные + существительные. Вэмынныт — речные рыбы (от вэемкин — речной, ынныт — рыбы), аңқагыннэк — морской зверь (от аңқакэн — морской, гынник — зверь).

Изменение относительных прилагательных по лицам: эмнуңкинэйгым — тундровый я, эмнуңкинэтури — тундровые вы.

СИНТАКСИС

Простое предложение. Виды синтаксической связи слов в предложении: согласование, примыкание, управление.

Повторение за год.

РАЗВИТИЕ РЕЧИ

Пересказы текстов с обращениями и диалогами. Составление диалога на темы из окружающей жизни.

Ответы на вопросы по прочитанному произведению.

Перевод с русского на чукотский язык предложений с изученными грамматическими формами.

Пересказ, близкий к прочитанному тексту, по самостоятельно составленному плану и без плана.

Пересказ, близкий к прочитанному тексту, с изменением лица (замена 1-го лица 3-м или пересказ от лица одного из героев).

Пересказ содержания картины, иллюстрации, слайдов о родной северной природе.

7-й класс (99 ч.)

ПОВТОРЕНИЕ ПРОИДЕННОГО В 6-м КЛАССЕ — 10 ч.

Простое предложение. Предложение с обращениями. Виды синтаксической связи слов в предложении. Склонение имен существительных и личных местоимений. Спряжение непереходных и переходных глаголов. Таблицы спряжения глаголов.

ЛЕКСИКА — 6 ч.

Однозначные и многозначные слова, прямое и переносное значения слов. Синонимы, антонимы, омонимы. Пользование словами.

МОРФОЛОГИЯ — 83 ч.

Качественные прилагательные. Выражение числа. Вопросы:

миңкыри вальын? миңкыри вальыт? — какой, какие? — **нилгыкин, нилгықинэт** — белый, белые.

Изменение качественных прилагательных по лицам. Таблица спряжения качественных прилагательных.

Инкорпоративные комплексы: качественные прилагательные + существительные. **Челгытыңачын** — красный цветок (от **нычелгыкэн** — красный, **тыңэчын** — цветок).

Формы степени качества, выражающие меру качества предмета: **мэч-/мач-, нэлги-/нылгэ-, Мэчнырулқин** — слабоват (он), **нылгынытэнқин** — очень хороший.

Аналитический комплекс как способ выражения степени сравнения качества: **тэвың вальын** — более настойчив, от **нытывқин** — настойчив (он), **ынантэвың вальын** — наиболее настойчив.

Словообразование непереходных глаголов от качественных прилагательных и от существительных суффиксами:

-эт-/ат-: **рэнэтык** — кормить (животного) (**рэнрэн** — корм), **нычелгатқэн** — краснеет (**нычелгыкэн** — красный);

-эв-/ав-: **тумгэвык** — сдружиться (**тумгытум** — друг), **қитпэвык** — стараться (**нықитпықин** — старательный);

-тви-/твэ-: **чивмытвик** — становиться коротким (**нычивмықин** — короткий);

-рэу-/рэо-: **пиңэрэук** — начало снегопада (**пиңэпиң** — сне-

гопад); эргырбок — рассветать (эргын — свет, нэргыкэн — светлый);

-тва-: нымытвак — жить (нымным — село), пынытвак — печалиться (пынныпын — печаль, пыынныкин — печальный).

Употребление качественных прилагательных в роли: определения (нымэйынкин выквылгын эрэтгын — большой камень упал); сказуемого (гыт ныкынтэйгыт — ты удачлив).

Регулярное выражение определения при определяемом слове в косвенном падеже основой инкорпоративного комплекса:

иквыңэйык — на высокой сопке, туркупрэтэ — новой сетью.

Формы субъективной оценки качественных прилагательных, суффиксы: -йң-, -чг-, -қэй-/—қай.

Глагол. Аналитические комплексы глаголов с суффиксом -йгут-/—йгот плюс рытык (вспомогательный переходный глагол). Тэйкыйгут рытык — обязать сделать, стыйгут рытык — велеть прийти.

Целевая форма глагола. Суффикс -(ы)нвы: акватынвы — чтобы отправиться. Гым лыгингэ гэгъевигым акватынвы. — Я очень рано проснулся, чтобы отправиться...

Желательная форма глагола, образованная сочетанием приставки и суффикса рэ-/ра-----к-. Рантаңык — желание выйти, ра-рагтыңык — желание пойти домой.

СИНТАКСИС

Простое предложение. Эргативное предложение.

Повторение за год.

РАЗВИТИЕ РЕЧИ

Ведение диалога по данной ситуации, а также по сюжетной картине.

Ответы-рассуждения на вопросы по картине.

Перевод с русского на чукотский язык предложений с изученными грамматическими конструкциями.

Выборочные пересказы по прочитанным произведениям.

Изложения, близкие к тексту, с заданием ввести в текст описание пейзажа, портрета героя.

Сочинение — описание природы, местности, родного села по личным наблюдениям и впечатлениям.

Составление плана какого-либо мероприятия (экскурсии, вечера, недели родного языка).

8-й класс (99 ч.)

ПОВТОРЕНИЕ ПРОЙДЕННОГО В 7-м КЛАССЕ — 6 ч.

Части речи. Словообразование глаголов, качественных прилагательных, имен существительных.

ЛЕКСИКА — 2 ч.

Диалекты, местные (говорные) отличия в лексике.

ФОНЕТИКА — 2 ч.

Особенности женского (нелитературного) произношения: звуки [р], [ч] как [ц], сочетание «рк» как долгий «цц». Рырки [цыцы] — морж, чымны [цымны] — бык, гарырколенат [гацыццолена] — добыли моржа. Функционирование женского произношения.

МОРФОЛОГИЯ — 89 ч.

Имя — причастие. Понятие об имени — причастии. Три основные группы имен — причастий:

от глаголов: тылелын — идущий, пешеход;

от существительных: ытвылын — имеющий лодку, владелец лодки;

от качественных прилагательных: пытлынылын — являющийся смелым, смельчак (от ныпытлыкин — смелый).

Отрицательная форма имен — причастий: эрыюкылын — не пащий, ыттыкылын — не имеющий собак.

Склонение имен — причастий. Изменение имен — причастий по лицам и числам.

Долженствовательная форма имен — причастий.

Деепричастия как глагольные формы выражения второстепенного действия, определенным образом соотношенного с основным действием, обозначенным спрягаемой формой глагола.

Основные формы деепричастия. Одновременные деепричастия с суффиксом -ма. Нэвыскэтти, ваңэма, ныпычвэтвакэнат. — Женщины, занимаясь шитьем, беседуют.

С суффиксом -гты, -эты. Иылкэтэты, тывалёмган пэкыл. — Засыпая, я услышал топот.

Разновременные деепричастия с суффиксом -(ы)к. Рэскивык калеткоагты, ынкэй люур эыпатыногэ. — Войдя в школу, мальчик вдруг начал стесняться. Разновременные деепричастия с суффиксом -и(нэну/-э)нано. Чавчыват, пыкиринэну нымнымык, қытгэст вэлыткоагты. — Оленеводы, приехав в село, пошли в магазин.

Причинные деепричастия с суффиксом -тэ/-та, Тумгэ и'рнин вээм тутымкэткутэ. — Товарищ переправился через реку, двигаясь вприпрыжку по единичным льдам. Причинные деепричастия с сочетанием суффикса и приставки эм-/ам- — -тэ/та. Ытля, амгылэ-

та һааккагты, лыгикупкынтэтгьи.— Мать, тоскуя по дочери, сильно похудела.

Уступительные деепричастия с суффиксом -(ы)мачы. Тъылмачы, ытлён ивинигьи.— Хоть он и болен, однако ушел на охоту.

Целевые деепричастия с сочетанием суффикса и приставки эмрэ-/амра- ----нэ/на. Миргын етгьи эмрэлүнэ нэнэнэкэй.— Дед пришел, чтоб увидеть ребенка.

Глаголы. Способы протекания действия (включение суффиксов, выражающих способы протекания действия, в основы глаголов:

выражение длительной непрерывности действия, суффикс -льэт-/льат-: эймэвыльэтык — подходить непрерывно (эймэвык — подходить), калготкэлытык — хвастаться постоянно (калготкэк — хвастаться);

выражение изредка совершающегося действия, суффикс -чъэт-/чъат-: кытычъэтык — ходить изредка (кытык — идти), кэть-очъатык — вспоминать изредка (кэтьок — вспомнить);

выражение очередности обоюдного совершения действия, суффикс -чит-/чет-: янотчетык — соревноваться в первенстве (янытык — быть первым);

выражение массовости действия, суффикс -ръу-/рьо-: вакъоръок — рассестся многим (вакок — сесть);

выражение ускоренности действия, суффикс -скычет-/скычат-: вирискычетык — спуститься быстро (вирик — спуститься);

выражение постепенности действия, приставка тыле-/тыля-: тыляйъок — достигать постепенно (йъок — достигать);

выражение интенсивности действия, суффикс -йив-, -йив-/ев-, -ив-/эв-: тиңуйык — тянуть интенсивно (тиңук — тянуть);

выражение начала действия, суффикс -нъо-: паңэвнъотонъок — начать отдыхать (паңэңыток — отдыхать);

выражение завершенности действия, суффикс -плытку-/плытко-: кэлиткуплыткук — кончить учиться (кэлиткук — учиться);

выражение предельной полноты действия, приставка тэң-/тан-: танийъок — окончательно: догнать (йъок — догнать);

выражение неполноты действия, приставка мэч-/мач-: мэчит-кыевык — промокнуть немного (иткыевык — промокнуть);

выражение ограниченности действия, приставка эм-/ам-: эму-вичэтык — только играть (увичэтык — играть), амваңэк — только шить (ваңэк — шить).

Наречие. Формы степеней сравнения качественных наречий. Сравнительная степень наречий: омың — теплее, этчың — тяжелее. Превосходная степень наречий: йъаомың — гораздо теплее; йъаэтчың — значительно тяжелее.

Служебные слова. Послелог: рээн — с, қача — около. Послелог — наречия: гыргоча — над (вверху), эвича — под (вни-

зу), ы'ттыёча — перед (вперед); (ы'ттыёл — раньше), ячы — за (сзади, позже). Сочетание послелогов с существительными в форме местного падежа.

Междометия. Междометия, выражающие чувства. Междометия, выражающие волевые побуждения.

Повторение за год.

РАЗВИТИЕ РЕЧИ

Составление рассказа на заданную тему, например: «Летний труд и отдых учащихся в оленеводческой бригаде», «На рыбалке».

Ответы на вопросы по содержанию прочитанных произведений.

Перевод с русского языка на чукотский небольшого отрывка из художественного произведения или газетной статьи с изученными грамматическими формами.

Деление произведения на части, подбор цитат для озаглавливания каждой части.

Изложения с элементами сочинения.

Подробные изложения с различными грамматическими заданиями (повествование от другого лица и т. д.).

Выборочное изложение по прочитанному тексту.

Сочинения по картинам родной природы с освещением темы ее охраны.

Сочинения о встречах со знатными людьми села, района, области.

Пересказ содержания прочитанной книги с высказыванием своего отношения к героям и их поступкам.

9-й класс (66 ч.)

ПОВТОРЕНИЕ ПРОЙДЕННОГО В 8-м КЛАССЕ — 10 ч.

Имя-причастие. Склонение имен-причастий. Изменение их по лицам и числам. Деепричастие. Основные формы деепричастия. Характеристика способов протекания действия.

МОРФОЛОГИЯ — 28 ч.

Аналитические комплексы, их образование. Вспомогательные глаголы: непереходные (нъэлык — становиться, вак — быть), переходные (рытык — делать, лыңык — считать), совместно с наречиями, с существительными в форме отрицания, с частицей уйңэ: (уйңэ рытык — отказать, алваң рытык — изменить, ы'лгу лыңык — любить).

Служебные слова. Частицы. Частицы, выражающие различные смысловые оттенки значений слов в речи. Частицы, выра-

жающие отношение говорящего лица к действительности. Частицы, вносящие в речь эмоциональные, экспрессивные оттенки.

Союзы. Сочинительные союзы: соединительные, противительные, разделительные. Подчинительные союзы: причинные, цели, условные, уступительные, сравнительные, временные, изъяснительные.

СИНТАКСИС — 28 ч.

Простое предложение. Состав предложения. Предложения односоставные, двусоставные.

Предложения с именным сказуемым:

предложение с простым именным сказуемым: Гым ҕинкэйигым;

предложение с составным именным сказуемым: Гымнин тумгы-тум қорагыңрэтэһио нитқин;

инфинитив, предложение с составным глагольным сказуемым:

Ытлени э'нқэтг'и рыюк мурык рээн.

Однородные члены предложения. Союзная связь однородных членов предложения: соединительные, противительные, разделительные союзы. Бессоюзная связь однородных членов предложения. Однородные члены предложения при обобщающих словах. Знаки препинания между однородными членами предложения.

Сложные предложения. Сочинительная и подчинительная связь частей сложного предложения.

Сложносочиненные предложения. Союзное сочинение предложений: связь соединительными союзами, связь разделительными союзами, связь противительными союзами. Бессоюзные сложносочиненные предложения. Знаки препинания в сложносочиненных предложениях.

Сложноподчиненные предложения. Главное и придаточное предложения в сложноподчиненном предложении. Союзы как наиболее распространенное в чукотском языке средство подчинения предложений.

Основные виды придаточных предложений: придаточное предложение дополнительное. Придаточное предложение определительное. Придаточное предложение места. Придаточное предложение времени. Придаточное предложение образа действия и степени. Придаточное предложение цели. Придаточное предложение причины. Придаточное предложение условное. Придаточное предложение уступительное.

Сложное предложение с несколькими придаточными предложениями.

Прямая и косвенная речь. Понятие о прямой и косвенной речи. Замена прямой речи косвенной.

Повторение за год.

РАЗВИТИЕ РЕЧИ

Развернутые ответы на вопросы, требующие самостоятельного обобщения содержания прочитанного произведения.

Перевод с русского на родной язык небольшого отрывка из художественного произведения родной литературы или из газетной статьи.

Сжатый пересказ содержания прочитанных произведений с использованием изученных синтаксических конструкций.

Сжатый пересказ повествовательного текста с элементами описания (с использованием простых и сложных предложений).

Сочинение по началу, концу или на основе данного сюжета.

Выборочное изложение с элементами рассуждения и характеристикой действующего лица.

Устные сообщения и письменные сочинения типа элементарных рассуждений: о школьной жизни, об участии в трудовой деятельности и т. д.

ИСХОДНАЯ ФОРМА ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

1. ФОРМЫ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ БЕЗ ПРИСТАВОК И СУФФИКСОВ

ИСХОДНАЯ ФОРМА СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО,
ВНЕШНЕ СОВПАДАЮЩАЯ С ОСНОВОЙ

Эмнун (амнон)* — тундра; вээм (ваам) — река; нэй (най), или нэгны — сопка; вьэй (вьай) — трава; эңэр (аңар) — звезда; ватап — ягель; вылгил (вылгэл) — береза; льэлең (льаляң) — зима; чьэчең (чьачаң) — мороз; ёо, ёо' — пурга; ы'ллёңэт — день; ныкирит (ныкэрэт) — ночь; гынник (гыннэк-) — зверь; нэлвыл (нэл-выл-/налвыл) — стадо оленей; рэквыт (раквыт) — важенка; қэюу (қаёо) — теленок; ятёёл — лиса; қәпәр (қапар) — росомаха; элгар — песец белый или олень белый; равильэн — белка; нәрқуқ (нарқоқ) — лебедь; й'баяқ — чайка; рэвымрэв (равымрав) — куропатка; р'эв (р'эв) — кит; мәмыл — нерпа; ун'эл (он'эл) — лахтак; эпәкэй (апақай) — бабушка; ытля — мать; нэвысқэт (на-высқат) — женщина; а'ачек — юноша; қлявыл — мужчина; ынйив (ын'ев) — дядя; ытчай — тетя; ңинқэй (ңәнқай) — мальчик; нэ-эккәкэй (ңааккақай) — девочка; льулқыл (льолқыл) — лицо; кыт-тэл (кыттал) — коса (вид прически); к'эли (к'эле) — шапка; вэтгав — слово; грәп (грап) — песня, мелодия; мигчир (мәгчер) — работа; лымңыл — сказка; милгәр (мәлгар) — ружье; чаат — аркан; иниргин (энэргән) — одеяло; мәниг (манәг) — ткань (материя).

* В скобках указывается корень слова с гласными сильной серии.

Нымным — стойбище, село; ы'льыл — снег; тинтин (тэнтэн) — лед пресный; гилгил (гэлгэл) — лед; пьоңпьоң — гриб; кыткыт — весна; лиглиг (леглег) — яйцо; чотчот — подушка; кэркэр — меховой женский комбинезон; пиңпиң (пэңпэң) — зола, пыль, порошок; тавтав — лай собаки, песка; кавкав — хлеб.

СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ С РЕДУЦИРОВАННЫМ КОНЕЧНЫМ ЗВУКОМ ОСНОВЫ

Аңқы (аңқа-) — море; рырқы (рырка-) — морж; умқы (умқэ-/омқа-)** — медведь белый; вопқы (вопқа-) — лось; валы (ва-ля-) — нож; эпы-/апа-) — дед; ыммэмы (ыммэмэ-/ыммама-) — мама; нэнэны (нэнэнэ-/нанана-) — ребенок.

СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ С УТРАЧЕННЫМ КОНЕЧНЫМ ГЛАСНЫМ ОСНОВЫ

Чавчыв (чавчыва-) — кочевник-оленовод; ээк (ээкэ-/аака-) — жирник, лампа, электрический ток; укқэм (укқэмэ-/оққама-) — миска, таз; айкол (айколя-) — оленья шкура, служащая как постель, постельное белье.

СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ, КОНЕЧНЫЕ СОГЛАСНЫЕ КОТОРЫХ РАЗДЕЛЕНЫ СОЕДИНИТЕЛЬНЫМ ГЛАСНЫМ Ы

Рытын (рынн-) — зуб, рог; қэпыл (қэпл-/қапл-) — мяч; тытыл (тытл-) — дверь, вход в ярангу; мимыл (мимл-/мэмл-) — вода; левыт (левт-/лявт-) — голова; қэңыр (қанра-) — детские санки; ченыл (ченле-/чанля-) — ящик, чемодан; эрым (эрмэ-/арма-) — начальник; экык (эккэ-/акка-) — сын; нээкык (нээккэ-/ңаакка-) — дочь.

СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ С УТРАЧЕННЫМ КОНЕЧНЫМ СОГЛАСНЫМ ОСНОВЫ

Вины (винв-/вэив-) — след; авээн (авээнв-) — пастбище; ңытон (ңытонв-) — выход; ңэнъян (ңэнъянв-) — молодежь; ынпыян (ынпыянв-) — взрослое население.

* При словозменении и словообразовании обычно участвует одна часть удвоения корня. Например: ы'льыл — снег, но ы'летгын — покрылась (земля) снегом.

** Здесь и дальше указываются оба корня.

СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ С НЕРЕГУЛЯРНО ОБРАЗОВАННЫМИ ОСНОВАМИ

Гатле (галга-) — птица, утка; вэтлы (вэлв-/валв-) — ворон; чакыгэт (чакэтт-) — сестра; ытлывэ (ытлывьё-) — внук, племянник; и'ны (и'г-/э'г-) — волк; ы'твьэт (ы'тв-) — байдара, вельбот, лодка.

2. НЕПОЛНОЕ УДВОЕНИЕ КОРНЯ

КОРНИ: В КОНЦЕ ПЕРВОЙ ЧАСТИ — ГЛАСНЫЙ,
ВО ВТОРОЙ ЧАСТИ ЭТОТ ГЛАСНЫЙ УТРАЧИВАЕТСЯ

Кэликэл (кэли-/кале-) — письмо, книга; куликул (кули-/коле-) — голос; парapar (пара-) — масло; қэзақэт (қэта-) — кета, черичер (чери-/чарэ-) — грязь; тилитил (тили-/тэле-) — течь; пи-нэпиң (пиң-/пэңа-) — снежинка, снегопад; нутэнут (нутэ-/нота-) — земля, страна.

КОРНИ: В КОНЦЕ ПЕРВОЙ ЧАСТИ СТЕЧЕНИЕ
ДВУХ СОГЛАСНЫХ, ВО ВТОРОЙ ЧАСТИ УДВОЕНИЯ
КОНЕЧНЫЙ СОГЛАСНЫЙ УТРАЧИВАЕТСЯ

Тумгытум (тумг-/томг-) — товарищ; тиркытир (тирк-/тэрк-) — солнце; тилмытил (тилм-/тэлм-) — орел; милгымил (милг-/мэлг-) — опичка; вылқывыл (вылқ-) — уголь.

КОРНИ: В КОНЦЕ ПЕРВОЙ ЧАСТИ
СТЕЧЕНИЕ ДВУХ СОГЛАСНЫХ ПЛЮС ГЛАСНЫЙ,
ВО ВТОРОЙ ЧАСТИ УДВОЕНИЯ КОНЕЧНЫЙ ГЛАСНЫЙ
УТРАЧИВАЕТСЯ ВМЕСТЕ С БЛИЖАЙШИМ К НЕМУ
СОГЛАСНЫМ

Орвоор (орв-) — нарта; уттуут (утт-/отт-) — дерево, полено; йильэйил (йильэ-/ельа-) — евразка; умкуум (умк-/омк-) — лес; ыинээн (ыин-) — рыба.

3. СУФФИКСЫ В ФОРМЕ ИМЕНИТЕЛЬНОГО ПАДЕЖА ЕДИНСТВЕННОГО ЧИСЛА ТРЕТЬЕГО ЛИЦА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

СУФФИКС -(Ы) Н*.

Нутэскын (нутэск-/нотаск-) — верхний слой земли; гытгын (гытг-) — озеро; йылгын (йылг-/йэлг-) — месяц, луна; кивэен (кивэс-/кэвъя-) — холод; эйычгын (эйычг-/айычгэ-) — волна; тынэчын (тынэч-/тыначь-) — растение, цветок; эйгыскын (эйгыск-/айгыск-) — север; кытыйгын (кытыйг-) — ветер; раеквэн (раекв-) — улица, промежуток между жилищами; гивин (гиви-/гэвэ-) — год; кэтынэчон — осень (заморозки); ы'лэен — день; вулкытвин (вулкытви-/волкытвэ-) — вечер; кэйңын (кэйң-/кайң-) — медведь бурый; пипыкылгын (пипыкылг-/пэпэкылг-) — мышь; ы'ттэын (ы'ттэ-) — собака; гэкэңылын (гэкэңыл-/гакаңыл-) — упряжка оленье; маглялын — упряжка собачья; ковлэрын — машина грузовая; тылечын (тылеч-/тыляч-) — мотор; рэмкын (рэмк-/рамк-) — народ; о'равэтэлян — человек; ройырын — семья; ытлыгын (ытлыг-) — отец; кымыңын (кымың-/кымэң-) — ребенок; ыннэлын (ыннэлы-/ынэналы-) — старший брат; ынпыначын — старик; миргын (мирг-/мэрг-) — дедушка; нэвмиргын (нэвмирг-/нэвмэрг-) — бабушка; йыкыргын (йыкырг-) — рот; мычыквын — рубашка; вытычын — камлейка; ирэын (ирэ-/эрэ-) — кухлянка, пальто; эвирэын (эвирэ-/авэрэ-) — одежда; типэйэңэ (типэйэңэ-/тэпэйэңа-) — песня, мелодия; купрэ (купрэ-/копра-) — сеть для ловли перл; илгытэвичын (илгытэвичг-/элгытавачг-) — полотенце; нэлгын (нэлг-/налг-) — шкура; пэнэёлгын (пэнэёлг-) — печка, костер; кэргычын — окно, стекло; вакыоскыёлгын — сиденье, скамейка, стул; йылкыёлгын — кровать; рэнмын (рэнм-/ранм-) — стена; аймыёчгын — ведро; койңын — чашка, кружка; лывээрэын (лывээрэ-) — молоко; тэкичгын (тэкичг-/такэчг-) — мясо; кимитэын (кимитэ-/кэмэтэ-) — товар.

СУФФИКС -ЛГЫН**.

Лылялгын (лылс-/лыля-) — глаз; вэлёлгын (вилю-/вэлё-) — ухо; мынгылгын (мынг-) — рука; гыткалгын (гытка-) — нога; пчекалгын (пчиқэ-/пчека-) — птичка; эмчыачокалгын (имчыэчукэ-/эмчыачока-) — горностай; мэлёталгын (милотэ-/мэлёта-) — заяц; рэ-

* К данной форме единственного числа существительных относятся имена-причастия, выступающие в роли существительных (кэлиткулын — ученик, ваңэлын — швея), и сложные существительные, в состав которых входит основа -ра- (вэлэторан и др.).

** Суффикс -лгын употребляется с гласными сильной серии.

кокалгын (риқукэ-/рәқока-) — песок белый; орокалгын (урукэ-/орока-) — навага; памъялгын (памъя) — носок; лелегын (лили-/леле-) — рукавица; плякылгын (плек-/пляк-) — обувь; воналгын (вунэ-/вона-) — шишка; а'лечелгын (э'лючи-/а'лече-) — кукла.

СУФФИКС -НЫ.

Қораңы (қора-) — олень; яраңы (яра-, -ра-) — жилище, дом; ёроңы (ёро-, -ро-) — полог; титиңы (тити-/тэтэ-) — игла; рыпэңы (рыпэ-/рыпа-) — молоток; кукэңы (кукэ-/кока-) — кастрюля, ыпаңы (ыпа-) — бульон, қэмэңы (қэмэ-/қама-) — деревянное блюдо удлиненной формы.

СЛОВА ДЛЯ АКТИВНОГО УСВОЕНИЯ (ПО ТЕМАМ)

РОЙЫРЪЫН — СЕМЬЯ

авырнральын (авырнраль-)
атэ
ыммэмы (ыммэмэ-/ыммама-)
эпы (эпэ-/апа-)
эпэкэй/апақай)
ытлыгын (ытлыг-)
ытля, ытля
миргын (мирг-/мэрг-)
һэвмиргын (һавмэрг-)
ынийив (ынийив-/ынъев-)
ытчай
чакыгэт (чакэтт-)
чакэттомгын

ынинэлын (ынинэль-/ынэналь-)
ытлеңи (ытлеңи-/ытляньё-)
йичъэмиттумгын
ытлывэ (ытлывьё-)
һавытлывэ (һавытлывьё-)
ельо (йъэлгытомгын)
экык (эккэ-/акка-)
һээкык (һээккэ-/һаакка-)
һинқэй (һинқэй-/һэнқай-)
һээккэкэй (һээккэкэй-/һаакка-
қай-)
кымиңын (кымиң-/кымэң-),
или нэнэны (нэнэнэ/нанана)
қлявыл
этын
һавэтын

— хозяин дома
— папа
— мама
— бабушка
— бабушка
— отец
— мать
— дед
— бабушка
— дядя
— тетя
— сестра
— сестра по отношению к се-
стре
— старший брат
— младший брат
— брат по отношению к брату
— внук, племянник
— внучка, племянница
— двоюродный брат
— сын
— дочь
— мальчик
— девочка

— ребенок

— мужчина
— хозяин
— хозяйка

нэвыскэт
 о'ратчек (а'ачек)
 нэвыскэткэй
 ынпыначгын
 ынпынэв
 ы'ттэютльэт
 яалтыңарат
 чычеткин
 кынъюк
 тэнынныңык (пер. гл.)

— женщина
 — юноша
 — девушка
 — старик
 — старушка
 — предки
 — потомство, молодежь
 — родной
 — нянчить
 — дать имя новорожденному

ЫВИҚ — ЧАСТИ ТЕЛА

ывик (ывики-/ывэкэ-)
 мынгылгын (мынг-)
 гыткалгын (гытка-)
 кэптин (кэпти-/қаптэ-)
 нанқын (нанқ-)
 и'тын (и'нн-/э'нн-)
 гылгын (гылг-)
 рылгылгын (рылг-)
 вагылгын (вэг-/ваг-)
 о'рамр'ятвагыргын
 о'рамр'ятвак
 этъылкэ вак
 тъылык
 мәлевык

— тело, туловище
 — рука
 — нога
 — спина
 — живот
 — шея
 — кожа
 — палец
 — ноготь
 — здоровый образ жизни
 — быть здоровым
 — не болеть
 — болеть
 — выздороветь

ЛЪУЛҚЫЛ, ЛЕВЫТ — ЧАСТИ ЛИЦА, ГОЛОВЫ

лъулқыл (лъулқыл-/лъолқыл-)
 левыт (левт-/лявт-)
 кырвир (кырвир-/кырвэр-)
 кыттэл кыттэл-/кыттал-)
 вэлёлгын (вилю-/вэлё-)
 лылялгын (лыле-/лыля-)
 еқаақ (еқа-)
 ылпылгын (ылп-)
 йыкыргын (йыкырг-)
 йыкыргычормын
 рыннылгын (рынн-), ваннылгын
 вэлқыл (вэлқыл-/валқыл-)
 лыляргын (лылярг-)
 рилвырил (рилв-)

— лицо
 — голова
 — волос
 — коса
 — ухо
 — глаз
 — нос
 — щека
 — рот
 — губа
 — зуб
 — подбородок
 — ресница
 — бровь

кэгрил (кэгрил-/кагрэл-),
 кэгынмын
 эчерикыльин
 черитқылыу
 тэнъэк (тэнъэ-/танъа-)
 рыннытанъак
 гытэвык (гытэв-/гытав-)
 льувтэвык, илгытэвык
 рылгыгтэвык, мынгэлгытавык
 лявтынмытатык, левтилгытэвык
 пыгтык
 чоп (илгытэвичгын), чопъёчгын
 льувтэвичгын, малечгын
 мимыл (мимл-/мэмл-)
 рыннытанъанаң
 инъэ (инъ-/энъ-)
 вулқытвык (вулқытви-/волқы-
 твэ-)

— кисть руки
 — чистый
 — грязный
 — мыть, мыться
 — чистить зубы
 — вытирать, вытираться
 — умываться
 — мыть руки
 — мыть голову
 — болеть, ныть
 — мыло, мыльница
 — полотенце
 — вода
 — зубная щетка
 — утром
 — вечером

ЭВИРЪЫН — ОДЕЖДА

эвиръын (эвиръ-/авэръ-)
 лыгэвиръыт
 уукэнчи (уукэнчи-/окканче-)

қонагтэ
 налгықонагтэ
 танойгықонагтэ
 панралгын
 панраплякыт
 панралет
 тэнуйгылит
 лыгэпамъят

номқэн (ом-)
 нилгықин (илг-/элг-)
 нувқин (ув-/ов-)
 нытампэрақэн (тампэра-)
 йыпык (йып-, йым-, -йп-)
 йытык (йыт-, йын-, -гт-)

— одежда
 — чукотская одежда
 — плащ из тонких моржовых
 кишок
 — штаны
 — штаны из оленьей шкуры
 — штаны из нерпичьей шкуры
 — камус (шкура с ног оленя)
 — обувь из камуса
 — рукавицы из камуса
 — рукавицы из шкуры нерпы
 — носки из шкуры оленя или
 нерпы
 — теплый
 — белый
 — черный
 — красивый
 — надеть
 — снять

ҲАРГЫНЕН — ПОГОДА, ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА

ҳаргын
 мэлмэл (мэлмэл-/малмал-)

— на улице
 — ясная погода, штиль

тиркытир (тирк-/тэрк-)
 кытыйгын (кытыйг-)
 кытыйгатык (кытыйгат-)
 чьэчең (чьэчең-/чьачаң-)
 чьэчеңэтык (чьэчеңэт-/чьачаңат-)
 льэлең (льэлең-/льаляң-)
 ёо, ёо'
 ёа'тык
 выялвыял
 йыңэйың (йыңэ-/йыңа-)
 йыңэрзук (йыңэрзу-/йыңарьо-)

ы'лбыл
 ы'лэтык (ы'лет-/ы'лят-)
 илиил, илил (ил-/эл-)
 илэтык (илет-/элят-)
 пиңэпиң (пиң-/пэңа-)
 пиңэтык (пиңэт-/пэңат-)
 йъын (йъы-, йъэ-/йъа-)
 элен (эле-/аля-), анон
 кыткыт
 гырон
 қэтыңон
 қэргатык
 ининик (инини-/энэнэ-)
 амэчатык

о'тчой
 эқылпэ
 мэрырэ
 амқынъычо
 ы'лён
 э'ткиң (э'тки-/а'ткэ-)
 нымэлқин
 миңкыри валъын?

— солнце
 — ветер
 — дуть (о ветре)
 — мороз
 — морозить
 — зима
 — пурга
 — быть непогоде
 — метель
 — туман
 — опускаться туману (повсе-
 местно)
 — снег
 — покрыться снегом
 — дождь
 — идти дождю
 — снегопад
 — падать снегу
 — облако
 — лето
 — весна
 — время отела, весна
 — осень, время заморозков
 — светить
 — восходить, появиться
 — закатываться, заходить, ис-
 чезать
 — долго, далеко
 — быстро, скоро
 — медленно
 — каждый день, ежедневно
 — день
 — плохой, ненастный
 — хороший, ясный
 — какой? (-ая? -ое?)

ИЪИЛГЫТ — НАЗВАНИЯ МЕСЯЦЕВ

йъилгын (йъилг-/йъэлг-)
 ынпылявле, ынпылюкыл
 чьачанльоргын
 льоргықай
 гыройъэлгын
 мимлыръылин
 кыткытийъэлгын, вытатийъэлгын

— месяц, луна
 — январь
 — февраль
 — март
 — апрель
 — май
 — июнь

анойъэлгын
 нэтичилгын
 э'йнэйтилгын
 гытгайъэлгын, ылвээ'йнэйтилгын
 яравычын
 атылэкэ, куульэт

— июль
 — август
 — сентябрь
 — октябрь
 — ноябрь
 — декабрь

ЛЕЙВИНЭНЭТ — ТРАНСПОРТ

инэнэ (инэнэ-/энаңа-)
 йыңаё
 риңэнэ (риңэнэ-/рэңанаңа-)
 вертолёт
 оргоор, орвоор (орв-)
 эчээттик (эчээттик-/ачааттэк-)

гаканъё
 ы'твэ́т (ы'тв-)
 қайы́твэ́т (қайы́тв-/қайы́тв-)
 яа'рэнаң

кылгэтык (ы'ттылгэтык)
 выатык
 эквэтык (эkvэт-/акват-)
 тылек (тыле-/тыля-, -ле-)
 пкирык (пкир-/пкэр-)
 йыңэнлек (йыңэнле-/йыңанля-)
 гутык, вутык (гут-/гот-)
 рэнрэн (рэнрэн-/ранраң-)
 рэнэтык (рэнэт-/раңат-)
 гынритык (гынрит-/гынрэт-)
 тэңгынритык (тэңгынрит-/таң-
 гынрэт-)

рытавык (-нтав-)
 тылян (тылянв-)
 о'тчой валын, нурэкин
 чымче валын
 нивлыкин (ивл-/эвл-)
 нычивмыкин (чивм-/чевм-)
 ныйықыкин (йық-)
 ныңотыкэн (ңот-)
 нынрэкин

— воз, груз
 — пассажир
 — самолет
 — вертолет
 — нарта
 — легкая нарта (для скорой езды)
 — упряжка (оленья, собачья)
 — байдара, вельбот
 — лодка
 — остол (для управления нартой)
 — запрягать оленей (собак)
 — выпрягать оленей, собак
 — отправиться, поехать
 — ехать, двигаться
 — прибыть, доехать
 — вести
 — прицепить, держать на цепи
 — корм
 — кормить животных
 — беречь, содержать
 — бережно относиться
 — отгонять, погонять голосом
 — дорога, путь
 — долгий, дальний
 — близко находящийся
 — длинный
 — короткий
 — быстрый, скорый
 — медленно движущийся
 — медлительный, тихоходный

нымытван (нымытванв-)
яраңы (яра-, -ра-)
равытгыр
вагыргын (вагырг-)
варат, рэмкын (рэмк-/рамк-)
мигчитльэт (мигчитльэ-/мэгчет-
ля-)

кымэңыварат
ңэнварат
ным-Совет
калеткоран
кынъёран, нананаран
вэлыткоран
маявран
гэчеватран, киноран
гыннэгран
кэмэтгыран
тааңгыран
тамэнгыран
ваңэран
каэран
рамкылыран
қамэтваран
каленңеватран
тақыравытрынан, такавкавңы-
ран

рәңанаңвакъонвын (рәңанаң-
вакъонв-)

танъаран, элгытавран
ы'тымпан, ы'твымпан
аңқачормын
вэемчурмын
тэлқэн

нымытвалын
уттин (утт-/отт-)
пылвынтэн (пылвынт-)
ңэранпытвылын
вэтгыры вальын
нымытвак

виливык (вилив-/вэлев-)
вилыткук (вилытку-/вэлытко-)
мигчирэтык (мигчирэт-/мэгче-
рат-)

— место проживания
— дом, яранга
— улица
— жизнь
— народ, население
— рабочие

— дети
— молодежь
— сельский Совет
— школа
— детский сад
— магазин
— больница
— клуб, кино
— звероферма
— склад
— электростанция
— мастерская
— пошивочная мастерская
— жирцех
— гостиница
— столовая
— почта
— пекарня

— площадка для вертолета,
самолета
— баня
— причал
— берег моря
— берег реки
— коса
— житель
— деревянный
— железный
— двухэтажный
— прямой
— проживать, жить
— торговать
— покупать
— работать

тыттатъёлгын
рамкылыттак

вытвыт
юңэв (юңэв-/ёңав-)

вэчовтылгын (вэчовт-)
рылқыңэт (рылқыңэ-/рылқыңа-)

ыпаттылқылтэ

һыргэт (һыргэ-/һырга-)

майъолялгын (мэйъуле-/майъ-
оля-)
лемқут (лемқу-/лямқо-)

рыттылгын, рыттыт (рытт-)
витъывит (вить-/вэть-)
виңыр (виңри-/вэнрэ-)

нутэгчик (нутэгчи-/нотагче-)
агновык

тэнутэсқыңык (инэтэк)

эвичун (эвичу-/авэчо-)
нычачақэн (чача-)
нывэриукин (вэриу-/варэв-)
нэтлегкин (этлег-/атляг-)
нычымйықэн (чымй-)
нытъэюқин (тъэю-/тъаё-)
нывытэггыттықэн

авээн (авээнв-)
айвалқыл
арэқаңо

а'нарғын

— крыльцо
— гостить

ТЫҢЭЧЫТ — РАСТЕНИЯ

— лист, зелень
— радиола, розовая (золотой
корень)
— щавель
— листочки, заготовленные на
зиму с жиром
— листья вербы для приправы
бульона из мяса морского
зверя
— длинные листья, входящие в
состав «рылқыңэт», «чипъ-
эт».
— дикий лук, черемша
— листья, входящие в состав
«чипъэт»
— морошка
— белый мох, фитиль
— мотыга для выкапывания
корней
— собирать растения
— собрать растения в большом
количестве
— заниматься сбором расте-
ний впрок
— сумка, мешок
— вкусный
— кислый
— сладкий
— горький
— соленый
— зеленый

ҚОРАҒЫНРЭТГЫРҒЫН — ОЛЕНЕВОДСТВО

— пастбище
— теменная кость с рогами
— олень с белой шерстью на
брюхе
— олень бурой масти с серо-
ватым оттенком

ватап
ваңқасқор
вэнқор
гақаңқор
гэкэнрэт
гытгақор
вылгыналгын
илгыльу
йигылгын

килвэй

кырымқор, кырымынты
кэлильын (кэлиль-/калель-)
қлегпээчвак
қоолгын
қэпъуру

қэюунэлгын
қорагыңрэтыльын
мооқор
нотақор
пэнвэл (пэнвэл-/панвал-)
пээчвак
рыюльын (рыюль-/рыёлъ-)
таачымынты

тээнұыгыргын, выльықаанмат
уврың
чаат
чупъэт (чупъэ-/чопъа-)
чымұы (чымұа-)
ылвылю (ылвылю-/ылвылёлъ-)
ычвэк
элгар
э'рагыргын
яқылгын

қаадоктор
рынныльын
агтатык
аквың нъэлык

вилюптык

— ягель
— важенка в возрасте двух лет
— прирученный олень
— правый ездовой олень
— пара упряжных оленей
— осенний беговой олень
— тонкошерстная шкура оленя
— олень с белой мордой
— олень белой масти с серо-
ватым оттенком
— праздник после стела оле-
ней
— трехлетний олень
— пестрый олень
— годовалый олень-самец
— узда оленьей упряжи
— олень с коротко обрезанны-
ми рогами
— пыжик
— пастух
— упряжной олень
— одичавший олень
— олень-самец
— годовалый олень-самец
— ночной пастух
— олень-бык в возрасте четы-
рех лет
— осенний забой оленей
— олень черной масти
— аркан
— панты
— старый бык
— дикий олень
— телка оленя
— олень белой масти
— гонки на оленях
— олень с серебристым оттен-
ком
— ветеринар
— рогатый
— перегонять с места на место
— стать послушным, привык-
нуть к упряжи
— делать метки на ушах (оле-
ней)

выентык (выент-/выант-)

гырык

гырольатык

гэкэңыльэтык (гэкэңыльэт-/га-
каңыльат-)

гытгаңэтык

кылгытвык

қаантак

қорэмтэк

рывинрык (-нвинр-/нвэнр-)

рывинэвык (-нвинэв-/нвэнав-)

рыюк (рыю-/рыё-)

қорагыркэк

рычиткук (-нчитку-/нчетко-)

ныкэтгуқин (-кэтгу-/катго-)

нықиқин (-қи-/қэ-)

қәңу (қәңу-/қаңо-)

гымэты валын

— пропустить оленя сквозь
петлю аркана

— ловить оленей арканом

— проводить отел оленей

— ездить на оленьей упряжке

— проводить осень без коче-
вок

— распрягать оленей

— пасти оленей (днем)

— ездить верхом на олене

— вести (оленья за поводья)

— сделать ручным

— пасти оленей ночью

— ловить ездовых оленей

— управлять нартой

— мощный, сильный

— густой (о шерсти)

— пегий, пестрый

— тяглый

ГЫННЭГҰЫТТЫГЫРГЫН — ОХОТА, ПРОМЫСЕЛ ЗВЕРЕЙ

аймак

ақын (а'н-)

и'нээн (и'нэ/э'нэа-)

вэлвыегыт (вэлвыег-/валвыег-)

ныгчин, қынъотвэнаң

этвэпалгын

мъамэёчгын

а'нэлгын

эрмэгтээт (эрмэгтээ-/армагтэа-)

э'летвинэң (э'летвинэңэ-/ал'ятвэ-
наңа-)

уткучьын (уткучь-/откочь-)

уткучьыткульын (уткучьыткуль-/
откочьыткуль-)

ивинильын (ивиниль-/эвэнэль-)

гитэнэң (гитэнэңэ-/гэтанаңа-)

— туша убитого зверя

— закидушка, крючок удочки

— охотничья сумка из нерпы

— снегоступы

— багор-ракета в комплексе
для освобождения лунки от
снега

— охотничья палка — пешня

— патронташ

— длинные ремни с закидуш-
кой

— охотничьи ремни для тран-
спортировки добычи

— шомпол (для очистки ру-
жья)

— капкан

— охотник на пушного зверя

— охотник на морского зверя

— бинокль

ивиник (ивини-/эвэнэ-)
чейвыткук (чейвытку-/чайвытко-)
рикугҕыттык (рикугҕытт-/рэқо-
гҕытт-)
аҥкалгык

кытчынъёк

гитэчыткук (гитэчытку-/гэта-
чытко-)

пэгляк, милгэрыткук, ырыткук
пиврэк (пиврэ-/пэвра-)
а'ныткок
а'ныпык

йыток

э'мэтык (э'мэт-/а'мат-)

ы'твыльэтык (ы'твыльэт-/ы'т-
выльат-)

ы'твыльэтылыт (ы'твыльэтыль-/
ы'твыльатыль-)

тылечын (тылечь-/тылячь-)

тылечыткульын (тылечыткуль-/
тылячьытколь-)

ырыткульыт-лылепыткулыт
тэгрыткульын (тэгрыткуль-/таг-
рытколь-)

льян

льэлын

ръярин (ръяри-/ръярэ-)

ръярилын (ръяриль-/ръярэль-)

тэвэнаҥ (тэвэнаҥа-)

льатэвэнаҥ

екгутэт (екгутэ-/якгота-)

пыгпыт, пыгпыгыт

и'нныпъин (и'нныпъи-/э'нны-
пъэ-)

кулливтэт

тэгрык (тэгр-/тагр-)

тэвык, тэвыльатык

гынрырэтык (гынрырэт-/гынры-
рат-)

— охотиться в море
— охотиться на пушного зверя
— охотиться на песца

— ступить на море (чтоб на-
чать охоту)
— выслеживать зверя у полы-
ньи или у лунки
— делиться через мушку

— стрелнуть
— вынырнуть из воды
— ловить закидушкой добычу
— зацепить, выловить добычу
закидушкой
— вытащить, вынуть
— тащить волоком добычу
— охотиться бригадой на вель-
боте, байдаре
— члены бригады
— мотор-двигатель

— моторист

— стрелки-наблюдатели
— гарпунер

— корма
— бригадир, кормовой
— носовая часть байдары
— вперед смотрящий
— весло
— рулевое весло
— длинные весла с уключина-
ми

— поплавков, надувные кожа-
ные мешки
— гарпун

— фальшборты
— бросать гарпун
— грести
— наблюдать, смотреть во все
глаза

кынтэчэтык (кынтэчэ-
эт-/кынта-
чэат-)
элкык (элк-/алк-)
ы'твэлкык, ы'твынтэгрэвык
ы'тымпэк

рыркагэлек
рыркаңыттык
инээннэтык (инээннэ-
эт-/энаан-
нэат-)

тэйвыңык (тэйвың-/тайвың-)
купрэн (купрэ-/копра-)

купрэткук

— быть удачливым

— спускаться (в воду)

— спускать вельбот в воду

— высаживать вельбот на бе-
рег

— выслеживать моржа

— добывать моржа

— разделять тушу

— делить на части, доли

— сеть для подледного лова
нерп

— ловить сетью нерпу

ЫННЫҢЫТТЫГЫРГЫН — РЫБОЛОВСТВО

ынныңыттылыын (ынныңыттыль-)

гиңынгиң (гиң-/гэң-)

гиңыткунэң (гиңыткунэңэ-/гэңыт-
конаңа-)

гиңуттыт, пыгыгыт (пыыквыт)

тэвээл (тэвээл-/тавэал-)

ыннээн (ынн-)

ңылыннаан

лелгын (лелг-/лялг-)

ыннук (ынну-/ынно-)

тэңныңык

тэлелгыңык

ынныпатык

— рыбак

— рыболовная сеть

— палка для закидывания се-
тей

— поплавки

— юкола

— рыба

— копченая рыба

— икра

— выловить рыбу

— заготовить рыбу

— заготовить икру

— сварить уху

ПЕРЕХОДНЫЕ ГЛАГОЛЫ

пэляк — оставить
 рэтык — привести
 лдук — увидеть
 кэтьок — вспомнить
 рырэқэвык? — что сделать?
 эймитык — брать
 пирик — взять, завоевать приз
 йымэк — повесить
 йъок — догнать
 тымык — добыть зверя
 пынрык (-лпынр-) — дать в дар
 имтик — нести на спине
 ръотавык — запретить
 пэнрык — броситься
 юук (-йгу-) — укусить
 ягнак — встретить
 румкэвык — убрать
 а'тчак — ждать

ивык — сказать

грулмык — окружать

ёпатык — навестить
 қырирык (-лқырир-) — искать
 элқылык — узнать
 рук (-нну-у-) — съесть
 пэчайвык — обгонять

вириңык — защищать
 упык — толкнуть
 улювык — зарыть
 рытыяатык — забыть
 йыпык (-йп) — надеть
 йытык (-гт-) — снять
 э'йңэвык — позвать
 галяк — обогнать
 эйпык — закрыть
 ёк — положить во внутрь
 рынэк (-ннэ-) — вынести
 чывик (-чви-) — отрезать
 тэйкык — сделать
 чывиткук — резать на куски
 гыйпык — ухаживать
 э'йңэльэтык — порицать
 йыток — поставить на вид
 черук — достать, вылавли-
 вать
 тыңивык (-нңив-) — посы-
 лать
 рытватык — поставить
 (сеть)
 каврак — обходить
 тэмьюңык — обмануть
 йыңок — нюхать
 рылейвык — взять с собой
 гитэк — смотреть

НЕПЕРЕХОДНЫЕ ГЛАГОЛЫ

рэкык? — что делать?
 чеййвык — идти пешком

тавтаватык — лаять
 йымэтвак — висеть

коргавык — радоваться
кытгынатык — бежать
пэрак — виднеться
вэтьатык — бодаться
йылкэтык — спать
қивъек — мерзнуть
эмһолык — скучать
гылёк — тосковать
қитпэвык — быть настроенным
к деятельности
пкирык — прибыть
қытык — пойти куда-то

һыток — выходить на улицу
анһэнайпык — сердиться
риңэк — взлететь
риңэмъетык — летать
эймэвык — подходить
вэтгавык — говорить

кыевык (-гъев-) — просну-
ться
гынтэвык — убежать
эквэтык — отправиться

СОДЕРЖАНИЕ

Объяснительная записка	3
Содержание и структура курса в 5—9-х классах	4
Программы	9
5-й класс	9
6-й класс	12
7-й класс	14
8-й класс	16
9-й класс	18
Приложение 1. Исходная форма существительных	21
1. Формы имен существительных без приставок и суффиксов	21
2. Неполное удвоение корня	23
3. Суффиксы в форме именительного падежа, единственного числа, третьего лица существительных	24
Приложение 2. Слова для активного усвоения (по темам)	26
Приложение 3.	37

НИИ национальных школ Министерства образования РСФСР
Чукотский окружной институт усовершенствования учителей

ПРОГРАММЫ ПО ЧУКОТСКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ 5—9-х КЛАССОВ
(для экспериментальной проверки)

Редактор Л. Г. Тынель
Художественный редактор В. А. Галимуллин
Технический редактор Н. С. Ганцева
Корректор Л. Г. Тынель

н/к

Сдано в набор 29.05.92. Подписано к печати 22.07.92. Формат 60×84/16. Бумага общего назначения. Гарнитура литературная. Печать высокая. Усл. п. л. 2,33. Усл. кр.-отт. 2,56. Уч.-изд. л. 2,1. Тираж 500 экз. Заказ 621. Заказная. Магаданское книжное издательство, 685000, Магадан, пр. Ленина, 2. Магаданская областная типография, 685000, Магадан, пл. Горького, 9.